

Statuts

du 28 juin 2021

du Centre de langues de l'Université de Fribourg

Le Rectorat de l'Université de Fribourg

Vu les articles 6 al. 3 et 38 de la loi du 19 novembre 1997 sur l'Université;

Vu les articles 64 al. 1 let. a et g et 66 al. 2 et 3 des statuts du 4 novembre 2016 de l'Université de Fribourg ;

Arrête :

A. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1 Statut juridique

Le Centre de langues de l'Université de Fribourg (ci-après, le Centre) est une unité organisationnelle de l'administration centrale de l'Université de Fribourg (ci-après, l'Université) conformément à l'art. 66 al. 2 de ses statuts du 4 novembre 2016.

Art. 2 Rattachement

¹ Le Centre est subordonné au Recteur ou à la Rectrice, à un vice-recteur ou une vice-rectrice, au Directeur académique ou à la Directrice académique ou au Secrétaire général ou la Secrétaire générale (ci-après, la Direction de l'Université).

² Le Rectorat décide sur l'attribution de la responsabilité. Il consulte le directeur ou la directrice du Centre de manière appropriée avant de prendre une décision.

Art. 3 Buts et tâches

Le Centre assure un large enseignement des langues (étrangères) à l'Université et contribue à la mise en œuvre de la politique des

Statuten

vom 28. Juni 2021

des Sprachenzentrums der Universität Freiburg

Das Rektorat der Universität Freiburg

gestützt auf die Artikel 6 Abs. 3 und 38 des Gesetzes vom 19. November 1997 über die Universität;

gestützt auf die Artikel 64 Abs. 1 Bst. a und g und 66 Abs. 2 und 3 der Statuten vom 4. November 2016 der Universität Freiburg;

beschliesst:

A. ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1 Rechtsstellung

Das Sprachenzentrum der Universität Freiburg (nachstehend, das Zentrum) ist eine Organisationseinheit der zentralen Verwaltung der Universität Freiburg (nachstehend, die Universität) im Sinne von Art. 66 Abs. 2 ihrer Statuten vom 4. November 2016.

Art. 2 Zuordnung

¹ Das Zentrum untersteht der Verantwortung des Rektors oder der Rektorin, eines Vizerektors oder einer Vizerektorin, des akademischen Direktors oder der akademischen Direktorin oder des Generalsekretärs oder der Generalsekretärin (nachstehend, die Universitätsleitung).

² Das Rektorat beschliesst die Zuordnung der Verantwortung. Es konsultiert vor der Entscheidung in angemessener Weise den Zentrumsdirektor oder die Zentrumsdirektorin.

Art. 3 Zweck und Aufgaben

Das Zentrum sorgt an der Universität für eine breite Vermittlung von (Fremd-)Sprachenkenntnissen und trägt zur Umsetzung

langues de l'Université. En tenant compte du contexte universitaire, il contribue en particulier à la culture de la diversité linguistique entretenue à l'Université, à la réussite des études, à la préparation à la vie professionnelle ainsi qu'à la bonne exécution des tâches professionnelles au sein de l'Université.

Art. 4 Offre du Centre

¹ Le Centre propose des cours de langues ouverts à l'ensemble de la communauté universitaire ainsi qu'à des partenaires de coopération ; cela selon le programme de cours défini annuellement. L'offre concerne prioritairement l'allemand, l'anglais, le français et l'italien mais peut être élargie à d'autres langues.

² Le Centre peut, sur la base d'une analyse des besoins ou à la demande du Rectorat, d'une faculté, d'un département ou d'un domaine d'études, également proposer des cours de langues adaptés aux besoins d'un programme d'études particulier ou réservés à un groupe cible déterminé.

³ Le Centre veille à la conception des cours de langues et à la mise à disposition du matériel didactique nécessaire.

⁴ Le Centre assure un conseil qualifié en lien avec l'apprentissage des langues.

⁵ Le Centre est responsable de l'assurance qualité des activités en son sein.

⁶ Le Centre peut effectuer le test d'aptitude linguistique pour l'admission à l'Université et développer le matériel nécessaire à cet effet.

⁷ Le Centre peut abriter des centres de test pour des examens internationaux de langues.

⁸ Il peut conclure des conventions avec les facultés et d'autres unités de l'Université pour remplir encore d'autres fonctions. S'agissant de la conclusion de conventions avec des tiers, le Rectorat peut déléguer par écrit ses compétences au Centre.

der Sprachenpolitik der Universität bei. In Berücksichtigung des universitären Kontexts leistet es damit insbesondere einen Beitrag zu der an der Universität gepflegten Kultur der Sprachenvielfalt, zu einem erfolgreichen Studium, zur Vorbereitung auf das Berufsleben sowie zur Erfüllung der beruflichen Aufgaben innerhalb der Universität.

Art. 4 Angebot des Zentrums

¹ Das Zentrum bietet Sprachkurse zu Gunsten der gesamten Universitätsgemeinschaft und zu Gunsten von Kooperationspartnern an; dies gemässdem jährlich festzulegenden Kursprogramm. Das Angebot umfasst vorrangig Deutsch, Englisch, Französisch und Italienisch, kann aber auf andere Sprachen erweitert werden.

² Das Zentrum kann auf Basis einer Bedarfsanalyse oder im Auftrag des Rektorats, einer Fakultät, eines Departements oder eines Studienbereichs auch Sprachkurse anbieten, die an die Bedürfnisse eines Studienplans angepasst oder einer bestimmten Zielgruppe vorbehalten sind.

³ Das Zentrum sorgt für die Konzeption der Sprachkurse und für die Bereitstellung der notwendigen Unterrichtsmaterialien.

⁴ Das Zentrum stellt eine qualifizierte Sprachlernberatung sicher.

⁵ Das Zentrum ist verantwortlich für die Qualitätssicherung der in seinem Rahmen durchgeführten Aktivitäten.

⁶ Das Zentrum kann die Prüfung zum Nachweis ausreichender Sprachkompetenzen für die Zulassung an die Universität durchführen und die dafür notwendigen Materialien entwickeln.

⁷ Es kann Prüfungszentren für internationale Sprachprüfungen beherbergen.

⁸ Es kann Vereinbarungen mit den Fakultäten und weiteren Einheiten der Universität schliessen, um weitere Aufgaben zu übernehmen. Betreffend den Abschluss von Vereinbarungen mit Institutionen ausserhalb der Universität kann das Rektorat seine Kompetenzen schriftlich an das Zentrum delegieren.

Art. 5 Collaborations

¹ Des cours de langues peuvent être proposés aux membres d'autres établissements de formation et d'autres institutions dans le cadre de conventions de collaboration. Dans ce contexte, le Centre et le Rectorat veillent à ce que les membres de la communauté universitaire bénéficient d'une offre suffisante.

² Les cours de langues peuvent être réalisés et proposés en collaboration avec d'autres prestataires de cours de langues. Le Centre est responsable de la qualité de l'organisation, du contenu et de la conception didactique des cours proposés.

B. ORGANISATION

Art. 6 Organes

Les organes du Centre sont :

- a) le directeur ou la directrice du Centre (art. 7) ;
- b) l'assemblée du Centre (art. 9 et 10) ;
- c) le conseil (art. 11 à 13).

Art. 7 Le directeur ou la directrice du Centre

¹ Le Rectorat met au concours le poste et nomme le directeur ou la directrice du Centre.

² Le directeur ou la directrice du Centre dirige le Centre. Il ou elle :

- a) Dirige le personnel et assure le bon fonctionnement du Centre.
- b) Représente le Centre à l'extérieur et à l'intérieur.
- c) Etablit, à l'attention du Rectorat, en collaboration avec le membre de la direction de l'Université responsable du Centre:
 - la stratégie pluriannuelle ;
 - la convention de prestations annuelle et le rapport y respectif;
 - le règlement concernant les frais et les taxes de cours.

Art. 5 Zusammenarbeit

¹ Sprachkurse können im Rahmen von Kooperationsabkommen Mitgliedern anderer Bildungseinrichtungen und weiterer Institutionen angeboten werden. Zentrum und Rektorat achten in diesem Zusammenhang auf die Gewährleistung eines genügenden Angebots für die Mitglieder der Universitätsgemeinschaft.

² Sprachkurse können in Zusammenarbeit mit anderen Anbietern oder Anbieterinnen von Sprachkursen durchgeführt und angeboten werden. Das Zentrum trägt dabei die Verantwortung für die Qualität betreffend die organisatorische, inhaltliche und didaktische Gestaltung des Angebots.

B. ORGANISATION

Art. 6 Organe

Die Organe des Zentrums sind:

- a) Der Zentrumsdirektor oder die Zentrumsdirektorin (Art. 7);
- b) die Zentrumsversammlung (Art. 9 und 10);
- c) der Beirat (Art. 11 bis 13).

Art. 7 Der Zentrumsdirektor oder die Zentrumsdirektorin

¹ Das Rektorat schreibt die Stelle aus und ernennt den Zentrumsdirektor oder die Zentrumsdirektorin.

² Der Zentrumsdirektor oder die Zentrumsdirektorin leitet das Zentrum. Er oder sie:

- a) Führt das Personal und sorgt für das gute Funktionieren des Zentrums.
- b) Vertritt das Zentrum nach aussen und innen.
- c) Erarbeitet in Zusammenarbeit mit dem für das Zentrum verantwortlichen Mitglied der Universitätsleitung zuhanden des Rektorats
 - die Mehrjahresstrategie;
 - die jährliche Leistungsvereinbarung und die diesbezügliche Berichterstattung;
 - die Ordnung betreffend Gebühren und Kursgelder.

- d) Identifie en collaboration avec l'assemblée du Centre et le Conseil les besoins d'enseignement des langues.
 - e) Assure la préparation du programme de cours à définir dans la convention de prestations avec le Rectorat et la coordination des cours proposés.
 - f) Assure la diffusion de l'information sur l'offre du Centre auprès du public cible.
 - g) Promeut et veille à la réalisation de la collaboration avec les partenaires et institutions externes.
 - h) Collecte des fonds de tiers.
 - i) Etablit et gère le budget du Centre.
 - j) Assure l'assurance qualité au sein du centre.
 - k) Assure une formation continue appropriée du personnel ainsi que le développement méthodologique et didactique du Centre.
 - l) Organise les réunions du conseil, convoque l'assemblée du Centre et dirige cette dernière.
 - m) Conseille et soutient le Rectorat dans la conception et la mise en œuvre de la politique linguistique.
 - n) Est responsable des relations publiques et du travail d'information.
 - o) Entretient des contacts nationaux et internationaux avec d'autres établissements d'enseignement des langues, en particulier avec les centres de langues universitaires.
 - p) Prend toutes les mesures nécessaires au bon fonctionnement du Centre, sous réserve des compétences des organes supérieurs.
- d) Ermittelt in Zusammenarbeit mit der Zentrumsversammlung und dem Beirat die Sprachlernbedürfnisse.
 - e) Gewährleistet die Erstellung des in der Leistungsvereinbarung mit dem Rektorat festzulegenden Kursprogramms und die Koordination des Lehrangebots.
 - f) Gewährleistet die Information der Zielgruppen über das Angebot des Zentrums.
 - g) Fördert und betreibt die Zusammenarbeit mit externen Institutionen und Partnern und Partnerinnen.
 - h) Beschafft Drittmittel.
 - i) Erarbeitet und verwaltet das Budget des Zentrums.
 - j) Gewährleistet die Qualitätssicherung innerhalb des Zentrums.
 - k) Sorgt für eine angemessene Weiterbildung des Personals sowie für die methodische und didaktische Weiterentwicklung des Zentrums.
 - l) Organisiert die Beiratssitzungen, beruft die Zentrumsversammlung ein und leitet letztere.
 - m) Berät und unterstützt das Rektorat in der Gestaltung und Umsetzung der Sprachenpolitik.
 - n) Ist verantwortlich für die Öffentlichkeits- und Informationsarbeit.
 - o) Pflegt nationale und internationale Kontakte mit anderen Sprachbildungsinstitutionen, namentlich mit universitären Sprachzentren.
 - p) Ergreift alle für den guten Betrieb des Zentrums erforderlichen Massnahmen, vorbehaltlich der Kompetenzen übergeordneter Organe.

Art. 8 Le directeur adjoint ou la directrice adjointe du Centre

¹ Le Rectorat peut nommer un directeur adjoint ou une directrice adjointe du Centre.

² Le directeur adjoint ou la directrice adjointe du Centre assiste le directeur ou la directrice du Centre et le ou la remplace si nécessaire. Il ou elle exécute par ailleurs les

Art. 8 Der stellvertretende Zentrumsdirektor oder die stellvertretende Zentrumsdirektorin

¹ Das Rektorat kann einen stellvertretenden Zentrumsdirektor oder eine stellvertretende Zentrumsdirektorin ernennen.

² Der stellvertretende Zentrumsdirektor oder die stellvertretende Zentrumsdirektorin unterstützt den Zentrumsdirektor oder die Zentrumsdirektorin und vertritt diesen oder diese bei Bedarf. Im Übrigen über-

tâches, les compétences et les responsabilités qui lui sont attribués dans son cahier des charges.

Art. 9 Composition de l'assemblée du Centre

¹ L'assemblée du Centre (ci-après, l'Assemblée) se compose de l'ensemble des collaborateurs et collaboratrices du Centre, ainsi que de toutes les personnes enseignant au Centre.

² Les membres de l'Assemblée ne peuvent pas se faire représenter.

³ Le directeur ou la directrice du Centre peut inviter d'autres personnes.

Art. 10 Tâches et fonctionnement de l'Assemblée

¹ L'Assemblée est l'organe consultatif du directeur ou de la directrice du Centre. Elle promeut et assure les échanges entre tous les membres, notamment sur les questions relatives à l'offre de cours de langues et à la didactique des langues (étrangères). Elle traite également des questions relatives à la coopération interne. L'Assemblée aborde notamment les points suivants :

- a) Le programme de cours et l'organisation des cours.
- b) Les questions relatives au développement méthodologique et didactique.
- c) Les questions concernant le fonctionnement du Centre.
- d) Les questions relatives au développement du Centre, en particulier le projet de convention de prestations et du rapport y respectif ainsi que le projet de la stratégie pluriannuelle du Centre.
- e) Toutes les autres questions, besoins et suggestions des membres du Centre concernant le bon fonctionnement de celui-ci.

² En règle générale, l'Assemblée se réunit en séance une fois par an. Un quart au moins des membres de l'Assemblée peut demander une séance extraordinaire, en indiquant les points de l'ordre du jour à discuter.

³ Le directeur ou la directrice du Centre convoque et préside la séance de l'Assemblée. La convocation doit être envoyée par écrit au moins cinq jours

nimmt er oder sie die ihm oder ihr im Pflichtenheft übertragenen Aufgaben, Kompetenzen und Verantwortungen.

Art. 9 Zusammensetzung der Zentrumsversammlung

¹ Die Zentrumsversammlung (nachstehend: die Versammlung) setzt sich zusammen aus den Mitarbeitenden des Zentrums sowie aus den übrigen, im Zentrum unterrichtenden Personen.

² Die Mitglieder der Versammlung können sich nicht vertreten lassen.

³ Der Zentrumsdirektor oder die Zentrumsdirektorin kann weitere Personen einladen.

Art. 10 Aufgaben und Arbeitsweise der Versammlung

¹ Die Versammlung ist das beratende Organ des Direktors oder der Direktorin des Zentrums. Sie fördert und gewährleistet den Austausch zwischen allen Mitgliedern, insbesondere über Fragen des Sprachkursangebots und der (Fremd-)Sprachendidaktik. Sie behandelt ausserdem Fragen aus dem Bereich der internen Zusammenarbeit. Die Versammlung diskutiert insbesondere:

- a) Das Kursprogramm und die Kursorganisation.
- b) Fragen der methodischen und didaktischen Entwicklung.
- c) Fragen zur Funktionsweise des Zentrums.
- d) Fragen zur Entwicklung des Zentrums, insbesondere den Entwurf und die Berichterstattung zur Leistungsvereinbarung sowie den Entwurf zur Mehrjahresstrategie des Zentrums.
- e) Weitere Anliegen, Bedürfnisse und Anregungen der Mitglieder des Zentrums mit Blick auf das gute Funktionieren des Zentrums.

² Die Versammlung tagt in der Regel einmal pro Jahr. Mindestens ein Viertel der Mitglieder der Versammlung können unter Angabe der zu behandelnden Traktanden eine ausserordentliche Sitzung verlangen.

³ Der Zentrumsdirektor oder die Zentrumsdirektorin beruft die Versammlung ein und leitet diese. Die Einladung muss spätestens fünf Arbeitstage vor der Sitzung schriftlich

ouvrables avant la séance et doit inclure l'ordre du jour.

⁴ Tout membre de l'Assemblée peut proposer des points à l'ordre du jour.

⁵ Un procès-verbal est établi pour chaque séance et est envoyé aux membres de l'Assemblée et au membre de la Direction de l'Université responsable du Centre.

Art. 11 Composition et élection du conseil

¹ Le conseil se compose:

- a) du membre de la Direction de l'Université responsable du Centre, qui préside le conseil.
- b) d'un vice-recteur ou d'une vice-rectrice.
- c) du directeur ou de la directrice du Centre.
- d) d'un-e seul-e représentant-e des facultés.
- e) d'un-e professeur-e du département plurilinguisme et didactique des langues étrangères.
- f) d'un-e représentant-e du corps des professeur-e-s.
- g) d'un-e représentant-e des collaborateurs et collaboratrices scientifiques.
- h) d'un-e représentant-e du corps des étudiants et des auditeurs et auditrices.
- i) d'un-e représentant-e du personnel administratif et technique.
- j) d'un-e représentant-e du Service des relations internationales de l'Université.
- k) d'un-e représentant-e de l'Association Alumni et Amis de l'Université.

l) d'un-e enseignant-e du Centre.

² Les membres selon les lettres a et b, d à f ainsi que des lettres i et j peuvent être chacun une seule et même personne.

³ Les membres selon les lettres d et e sont élus par le Rectorat sur proposition des doyens, ceux selon les lettres f à i sur proposition des corps universitaires y respectifs, celui selon la lettre j sur

zugestellt werden und muss die Tagesordnung enthalten.

⁴ Jedes Versammlungsmitglied darf Traktanden vorschlagen.

⁵ Über jede Sitzung wird ein Protokoll geführt, das den Mitgliedern der Versammlung und dem für das Zentrum verantwortlichen Mitglied der Universitätsleitung übermittelt wird.

Art. 11 Zusammensetzung und Wahl des Beirats

¹ Der Beirat setzt sich zusammen aus:

- a) Dem für das Zentrum verantwortlichen Mitglied der Universitätsleitung, welches den Beirat präsidiert.
- b) Einem Vizerektor oder einer Vizerektorin.
- c) Dem Zentrumsdirektor oder der Zentrumsdirektorin.
- d) Einem gemeinsamen Vertreter oder einer gemeinsamen Vertreterin der Fakultäten.
- e) Einem Professor oder einer Professorin des Departments für Mehrsprachigkeitsforschung und Fremdsprachendidaktik.
- f) Einem Vertreter oder einer Vertreterin der Professorenschaft.
- g) Einem Vertreter oder einer Vertreterin des wissenschaftlichen Personals.
- h) Einem Vertreter oder einer Vertreterin der Studierenden und der Hörerinnen und Hörer
- i) Einem Vertreter oder einer Vertreterin des administrativen und technischen Personals.
- j) Einem Vertreter oder einer Vertreterin der internationalen Dienste der Universität.
- k) Einem Vertreter oder einer Vertreterin des Vereins Alumni und Freunde der Universität.

l) Einer Lehrperson des Zentrums.

² Die Mitglieder gemäss Bst. a und b, d bis f sowie i und j können je ein und dieselbe Person sein.

³ Die Mitglieder gemäss Bst. d und e werden auf Vorschlag der Dekane, die Mitglieder gemäss Bst. f bis i auf Vorschlag der jeweiligen universitären Körperschaften, dasjenige gemäss Bst. j auf Vorschlag der

proposition du Directeur ou de la Directrice académique et ceux selon les lettres k et l sur proposition du membre de la Direction de l'Université responsable du Centre. Le Rectorat peut nommer des membres supplémentaires.

⁴ Les membres du Conseil peuvent se faire représenter.

⁵ Le ou la président-e peut inviter des personnes qui ne sont pas membres du Conseil à assister aux séances avec voix consultative. Les membres du Conseil ont un droit de proposition à cet égard.

Art. 12 Tâches et compétences

Le conseil est l'organe consultatif du Centre et du Rectorat. Il promeut et assure l'échange entre le Centre et le Rectorat d'une part, et les parties prenantes d'autre part. En outre, le conseil soutient le Centre et le Rectorat dans le développement méthodologique et didactique ainsi que stratégique du Centre. Le conseil :

- a) Discute les questions et les besoins des différentes parties prenantes et des groupes cibles, notamment en ce qui concerne l'organisation, le contenu et la didactique de la conception de l'offre.
- b) Soutient et conseille le Centre dans son développement méthodologique et didactique.
- c) Discute le développement annuel du Centre sur la base du rapport annuel et du rapport sur la convention de prestations.
- d) Discute et délibère sur le projet de la stratégie pluriannuelle du Centre et formule une recommandation à l'attention du Rectorat.
- e) Conseille le Rectorat en matière de politique linguistique et lui soumet des propositions concernant la promotion générale des langues à l'Université, à moins que le Rectorat n'ait délégué cette tâche à une commission universitaire créée à cet effet.
- f) Soumet au Rectorat en cas de nouvelle nomination au poste de directeur ou de

Akademischen Direktorin oder des Akademischen Direktors und diejenigen gemäss Buchstabe k und l auf Vorschlag des für das Zentrum verantwortlichen Mitglieds der Universitätsleitung durch das Rektorat gewählt. Das Rektorat kann zusätzliche Mitglieder bestimmen.

⁴ Die Mitglieder des Beirats können sich vertreten lassen.

⁵ Der Präsident oder die Präsidentin kann Personen, die dem Beirat nicht angehören, mit beratender Stimme zu den Sitzungen einladen. Die Mitglieder des Beirats haben diesbezüglich ein Vorschlagsrecht.

Art. 12 Aufgaben und Kompetenzen des Beirats

Der Beirat ist das beratende Organ des Zentrums und des Rektorats. Er fördert und gewährleistet den Austausch zwischen Zentrum und Rektorat einerseits und Anspruchsgruppen andererseits. Des Weiteren unterstützt der Beirat Zentrum und Rektorat in der methodischen und didaktischen sowie strategischen Entwicklung des Zentrums. Der Beirat:

- a) Diskutiert Anliegen und Bedürfnisse der verschiedenen Anspruchs- und Zielgruppen namentlich betreffend die organisatorische, inhaltliche und didaktische Gestaltung des Angebots.
- b) Unterstützt und berät das Zentrum in seiner methodischen und didaktischen Entwicklung.
- c) Diskutiert die jährliche Entwicklung des Zentrums auf der Basis des Jahresberichts und der Berichterstattung zur Leistungsvereinbarung.
- d) Diskutiert und berät den Entwurf zur Mehrjahresstrategie des Zentrums und formuliert eine Empfehlung zuhanden des Rektorats.
- e) Berät das Rektorat in Fragen der Sprachenpolitik und unterbreitet dem Rektorat Vorschläge zur generellen Förderung der Sprachen an der Universität, soweit das Rektorat diese Aufgabe nicht an eine zu diesem Zweck eingesetzte universitäre Kommission übertragen hat.
- f) Gibt bei einer Neubesetzung der Stelle des Direktors oder der Direktorin des

directrice du Centre, dans un délai raisonnable, un avis sur le profil de la personne recherchée en vue de la mise au concours.

- g) Discute des autres questions, besoins et suggestions des membres du Conseil concernant un développement de qualité et axé sur les besoins du Centre.

Art. 13 Fonctionnement du conseil

¹ En règle générale, le conseil se réunit en séance une fois par an. Quatre membres au moins du conseil peuvent demander une séance extraordinaire, en indiquant les points de l'ordre du jour à discuter.

² Le conseil peut décider de créer des comités préparatoires et des groupes de travail sur proposition du ou de la président-e. Il peut déléguer le pouvoir de décision aux comités ou groupes de travail dans les domaines de compétence énumérés aux lettres c à f de l'art. 12. Les décisions correspondantes peuvent également être prises par voie circulaire (al. 6).

³ Le ou la président-e convoque et préside la séance. La convocation doit être envoyée par écrit au moins cinq jours ouvrables avant la séance et doit inclure l'ordre du jour.

⁴ Tout membre peut proposer des points à l'ordre du jour.

⁵ L'ordre du jour peut être modifié au début de la séance par une décision unanime des membres présents.

⁶ Le conseil peut prendre sur demande du ou de la président-e ses décisions par voie circulaire. Le droit de demander une séance extraordinaire conformément à l'alinéa 1 est réservé.

⁷ Un procès-verbal est établi pour chaque séance. Le président ou la président-e du Conseil informe, de manière appropriée, le Rectorat des principaux résultats de la séance du Conseil et le directeur ou la directrice du Centre informe, de la même manière, les membres du Centre.

Zentrums mit Blick auf die Ausschreibung innert angemessener Frist eine Stellungnahme zuhanden des Rektorats betreffend das Profil der gesuchten Person ab.

- g) Diskutiert weitere Anliegen, Bedürfnisse und Anregungen der Mitglieder des Beirats mit Blick auf eine qualitativ hochstehende und bedürfnisorientierte Entwicklung des Zentrums.

Art. 13 Arbeitsweise des Beirats

¹ Der Beirat tagt in der Regel einmal pro Jahr. Mindestens vier Mitglieder des Beirats können unter Angabe der zu behandelnden Traktanden eine ausserordentliche Sitzung verlangen.

² Der Beirat kann auf Vorschlag des Präsidenten oder der Präsidentin die Einsetzung vorbereitender Ausschüsse und Arbeitsgruppen beschliessen. Er kann den Ausschüssen bzw. Arbeitsgruppen in den Aufgabenfeldern gemäss Bst. c bis f der Artikel 12 die Entscheidkompetenz übertragen. Die entsprechenden Beschlüsse können auch im Zirkulationsverfahren (Abs. 6) gefasst werden.

³ Der Präsident oder die Präsidentin beruft die Sitzung ein und leitet diese. Die Einladung muss spätestens fünf Arbeitstage vor der Sitzung schriftlich zugestellt werden und muss die Tagesordnung enthalten.

⁴ Jedes Mitglied darf Traktanden vorschlagen.

⁵ Die Tagesordnung kann zu Beginn der Sitzung durch einstimmigen Beschluss der anwesenden Mitglieder abgeändert werden.

⁶ Der Beirat kann seine Entscheide auf Beschluss des Präsidenten oder der Präsidentin im Zirkulationsverfahren fällen. Vorbehalten bleibt das Verlangen einer ausserordentlichen Sitzung gemäss Absatz 1.

⁷ Über jede Beiratssitzung wird ein Protokoll geführt. Der Präsident oder die Präsidentin des Beirats informiert in angemessener Weise das Rektorat, der Zentrumsdirektor oder die Zentrumsdirektorin die Mitglieder des Zentrums über die wesentlichen Ergebnisse der Beiratssitzung.

Art. 14 Organisation structurelle du Centre

Le Rectorat décide de l'organisation structurelle du Centre sur proposition du membre de la Direction de l'Université responsable du Centre ou du directeur ou de la directrice du Centre. Il peut notamment créer des sections et décider de la création et de la gestion d'autres unités.

C. FINANCES ET CONVENTION DE PRESTATIONS

Art. 15 Finances

¹ Le Rectorat alloue au Centre un crédit d'exploitation annuel. De plus, le Centre se finance par d'autres sources externes de financement, notamment par l'offre de cours de langues aux membres d'autres institutions partenaires selon l'art. 5 al. 1.

² Les cours de langues sont gratuits pour les membres de la communauté universitaire. Le Rectorat peut décider des exceptions.

³ Les recettes nettes des cours de langues proposés aux membres d'autres institutions au sens de l'article 5 al. 1, reviennent au Centre en tant que fonds de tiers et sont utilisées au profit de l'offre linguistique. Les compétences financières du Rectorat restent réservées.

⁴ Les fonds de tiers sont administrés par le Service financier de l'Université.

⁵ Le contrôle des fonds de tiers est effectué selon les dispositions légales en vigueur. Le rapport de révision est établi à l'attention du Directeur ou de la Directrice du Centre qui le transmet au Rectorat.

Art. 16 Convention de prestations

¹ Le Rectorat et le Centre concluent chaque année une convention de prestations.

² La convention de prestations règle en particulier l'offre et les prestations fournies, les priorités stratégiques en matière de

Art. 14 Strukturorganisation des Zentrums

Das Rektorat beschliesst auf Vorschlag des für das Zentrum verantwortlichen Mitglieds der Universitätsleitung oder des Zentrumsdirektors oder der Zentrumsdirektorin die Strukturorganisation des Zentrums. Es kann insbesondere Abteilungen bilden sowie die Errichtung und Führung weiterer Einheiten beschliessen.

C. FINANZEN UND LEISTUNGSVEREINBARUNG

Art. 15 Finanzen

¹ Das Rektorat stellt dem Zentrum einen jährlichen Betriebskredit zur Verfügung. Zusätzlich finanziert sich das Zentrum durch weitere, externe Finanzierungsquellen, namentlich aus dem Angebot von Sprachkursen an Mitglieder von Partnerinstitutionen im Sinne von Art. 5 Abs. 1.

² Die Sprachkurse sind für die Mitglieder der Universitätsgemeinschaft kostenlos. Das Rektorat kann Ausnahmen beschliessen.

³ Die Reinerträge aus an Mitglieder anderer Institutionen im Sinn von Art. 5 Abs. 1 angebotenen Sprachkurse fliessen als Drittmittel dem Zentrum zu und werden zugunsten des Sprachangebots eingesetzt. Die Finanzkompetenzen des Rektorats bleiben vorbehalten.

⁴ Die Drittmittel werden durch den Finanzdienst der Universität verwaltet.

⁵ Es erfolgt eine Rechnungskontrolle der Drittmittel nach den einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen. Der Revisionsbericht wird zuhanden des Zentrumsdirektors oder der Zentrumsdirektorin erstellt, welcher oder welche diesen an das Rektorat weiterleitet.

Art. 16 Leistungsvereinbarung

¹ Das Rektorat und das Zentrum schliessen jährlich eine Leistungsvereinbarung ab.

² Die Leistungsvereinbarung regelt insbesondere Angebot und Leistungen, die strategischen Entwicklungsschwerpunkte,

développement, le financement (art. 15) et les rapports.

die Finanzierung (Art. 15) und die Berichterstattung.

D. DISPOSITION FINALE

D. SCHLUSSBESTIMMUNG

Art. 17 Entrée en vigueur

Art. 17 Inkrafttreten

¹ Les présents Statuts abrogent et remplacent les Statuts du 24 février 2015 du Centre de langues de l'Université de Fribourg.

¹ Die vorliegenden Statuten ersetzen die Statuten vom 24. Februar 2015 des Sprachenzentrums der Universität Freiburg und heben diese auf.

² Les présents statuts entrent en vigueur le 1^{er} août 2021.

² Die vorliegenden Statuten treten am 1. August 2021 in Kraft.

Adoptés par le Rectorat le 28 juin 2021.

Erlassen durch das Rektorat am 28. Juni 2021.